

Các quyền hạn và trách nhiệm của khách hàng

Chúng tôi hỗ trợ và chăm sóc cho những người khách của chúng tôi, cho gia đình của họ, và cho cộng đồng với sự cảm thông, lòng trung thực, tận tụy, tôn trọng và trách nhiệm.

Chúng tôi sẽ:

- Đối xử nhã nhặn và tôn trọng quý vị
- Bảo mật các hồ sơ y khoa cá nhân của quý vị
- Cho quý vị có thời gian để trình bày
- Lắng nghe những điều lo ngại của quý vị
- Hỗ trợ quý vị trong việc thực hiện những quyết định quan trọng về vấn đề sức khỏe của quý vị
- Nói với quý vị về việc xin ý kiến thứ nhì, nếu yêu cầu
- Giải thích cho quý vị biết điều gì sẽ xảy ra nếu quý vị ưng thuận hay từ chối chữa trị

Là khách hàng, quý vị có một số các trách nhiệm. **Quý vị nên:**

- Giữ đúng giờ các cuộc hẹn
- Đối xử tôn trọng và lịch thiệp với nhân viên và những người khác tại Trung Tâm Y Khoa
- Nói cho chúng tôi biết về sức khỏe và sự khang kiện của quý vị
- Đặt câu hỏi với chúng tôi

Đời tư của quý vị

Trung Tâm Y Khoa tôn trọng các chi tiết về sức khỏe đời tư của quý vị. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc về thông tin mà chúng tôi thu thập và chúng tôi sử dụng chúng như thế nào, xin hãy liên lạc với Ủy Viên đặc trách về sự Riêng Tư (Privacy Officer), [Scott Courtice](mailto:Scott.Courtice), theo địa chỉ vì thư privacy@lihc.on.ca. Hoặc, vui lòng hỏi nhân viên chăm sóc sức khỏe cho quý vị xin tập tài liệu mỏng nói về vấn đề đời tư của quý vị.

Droits et responsabilités des clients

Nous soutenons nos clients, leurs familles et la communauté, et nous soucions de leur bien-être, avec compassion, honnêteté, dévouement, respect et responsabilité.

Nous :

- vous traiterons avec respect et politesse
- protégerons la confidentialité de vos renseignements personnels sur la santé
- vous donnerons le temps de parler
- écouterons vos préoccupations
- soutiendrons vos décisions importantes concernant votre bien-être
- vous indiquerons s'il faut obtenir un deuxième avis, le cas échéant
- expliquerons ce qui arrivera, si vous acceptez ou refusez un traitement

Vous, en votre qualité de client, assumez certaines responsabilités.

Vous :

- devez arriver à temps à vos rendez-vous
- devez traiter notre personnel et autrui dans le centre de santé avec respect et politesse
- devez nous parler de votre état de santé et de votre bien-être
- devez nous poser des questions

Vos renseignements personnels

Le centre de santé respecte la confidentialité de vos renseignements personnels. Pour toute question sur les renseignements que nous recueillons et sur la façon dont nous les utilisons, communiquez avec [Scott Courtice](mailto:Scott.Courtice), l'agente de protection des renseignements personnels, au privacy@lihc.on.ca. Vous pouvez aussi demander au prestataire de soins de santé de vous remettre un dépliant sur la protection des renseignements personnels.

Clients Rights and Responsibilities

We support and care for our clients, their families, and the community with compassion, honesty, dedication, respect and responsibility.

We will:

- Treat you with respect and courtesy
- Keep your personal health records confidential
- Give you time to talk
- Listen to your concerns
- Support you as you make important decisions about your well-being
- Talk to you about getting a second opinion, if required
- Explain what will happen if you consent to treatment or refuse treatment

You, as our client, have some responsibilities.

You are to:

- Be on time for appointments
- Treat our staff and others at the Health Centre with respect and courtesy
- Tell us about your health and well-being
- Ask us questions

Your Privacy

The Health Centre respects the privacy of your personal health information. If you have questions about the information we collect and how we use it, please contact our Privacy Officer, [Scott Courtice](mailto:Scott.Courtice), at privacy@lihc.on.ca. Or, please ask your health care provider for our privacy brochure.



Client Rights and Responsibilities

Droits et responsabilités des clients

Derechos y Responsabilidades de los Clientes

Các quyền hạn và trách nhiệm của khách hàng

Prawa i obowiązki klienta

حقوق المريض ومسؤولياته

សិទ្ធិ និងការកិច្ច ខ្លួនអ្នកជំងឺ

www.lihc.on.ca

659 Dundas Street
London, ON N5W 2Z1
Tel: 519-660-0874
Fax: 519-642-1532

1355 Huron Street, Unit 7 -
London, ON N5V 1R9 -
Tel: 519-659-6399 -
Fax: 519-659-9930 -

Every One Matters.

Prawa i obowiązki klienta

Służymy wsparciem i opieką naszym klientom, ich rodzinom i naszej społeczności ze współczuciem, uczciwością, oddaniem, szacunkiem i odpowiedzialnością.

Będziemy:

- Traktować Państwa uprzejmie i z szacunkiem
- Przestrzegać poufności medycznych danych osobowych
- Dawać Państwu czas na wypowiedzenie się
- Wysłuchiwać Państwa uwag
- Wspierać Państwa przy podejmowaniu ważnych decyzji w kwestii Państwa zdrowia i samopoczucia
- Omawiać z Państwem, w razie potrzeby, uzyskanie dodatkowej konsultacji
- Wyjaśniać, co się stanie jeśli Pan/Pani wyrazi zgodę na leczenie lub jej odmówi

Jako nasz klient, ma Pan/Pani, pewne zobowiązania. Oto one:

- Zgłaszać się punktualnie na umówione wizyty
- Traktować naszych pracowników i inne osoby w Ośrodku Zdrowia uprzejmie i z szacunkiem
- Informować nas o Pana/Pani zdrowiu i samopoczuciu
- Zadawać nam pytania

Prywatność

Ośrodek Zdrowia przestrzega prywatności Pana/ Pani medycznych danych osobowych. Pytania w sprawie gromadzenia przez nas informacji i ich wykorzystania prosimy kierować do naszego Urzędnika ds. Prywatności, [Scott Courtice](#), adres: privacy@lihc.on.ca. Można też poprosić pracownika służby zdrowia o naszą broszurę dotyczącą prywatności.

សិទ្ធិ និងការកិច្ច របស់អតិថិជន

យើងគាំទ្រនិងយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះ អតិថិជនរបស់យើង គ្រួសារគេនិងសហគមន៍ ដោយក្តី អាណិតអាសូរ សុច្ឆន្ទៈ ឧទ្ទិស គោរពនិងទទួលខុសត្រូវ។ **យើងនឹង :**

- សំដែងអាការៈចំពោះអ្នកដោយ សេចក្តីគោរពនិងគួរសម
- រក្សាកំណត់កត់ត្រាផ្នែកខាងសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកដោយសំងាត់
- ទុកពេលឱ្យអ្នកនិយាយ
- ស្តាប់ការព្រមព្រៀងរបស់អ្នក
- គាំទ្រអ្នកនៅពេលដែលអ្នកសំរេចចិត្តសំខាន់អំពីសុខុមាលភាពរបស់អ្នក
- និយាយពិគ្រោះជាមួយអ្នកដើម្បីយកមតិទិពីរ បើសិនគេតម្រូវ
- ពន្យល់ប្រាប់អ្នកអំពីអ្វីនិងកើតមានឡើងបើសិនជាអ្នកយល់ព្រមព្យាបាល និងជំទាស់ការព្យាបាល

អ្នកជំរឿររបស់យើង ត្រូវមានការកិច្ចខ្លះៗ។ **អ្នកត្រូវតែ :**

- មកឱ្យទាន់ពេលវេលាតាមការណាត់ជួប
- សំដែងអាការៈចំពោះបុគ្គលិកយើងនិងអ្នកដទៃនៅមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពដោយ សេចក្តី គោរពនិងគួរសម
- និយាយប្រាប់យើងអំពីសុខភាពនិងសុខុមាលភាពរបស់អ្នក
- សួរសំនួរមកយើង

ការសំងាត់ផ្ទាល់ខ្លួន របស់អ្នក

មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាព គោរពនូវព័ត៌មានសុខភាពលាក់បាំងផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក។ បើអ្នកមានសំនួរអំពីព័ត៌មានដែលយើងប្រមូលទុក ហើយយើងប្រើវារបៀបណា , សូមទាក់ទងមក **Privacy Officer** យើង , **Michelle Huttubise**, at privacy@lihc.on.ca. ឬ , សូមសួររកសៀវភៅស្តីពី របស់យើង "ការសំងាត់ផ្ទាល់ខ្លួន" (privacy brochure) ពីអ្នកផ្តល់សេវាមើលសុខភាពអ្នក។

حقوق المريض ومسؤولياته

إننا ندعم المرضى الذين يترددون على هذا المركز، وعائلاتهم، والمجتمع المحلي بكل إحساس صادق، وأمانة، وتفان، واحترام ومسؤولية.

نحن نلتزم بأن:

- نعاملك باحترام وأدب
- نحافظ على سرية ملفاتك الصحية الشخصية
- نعطيك الوقت الكافي لتتكلم معنا
- نستمع إلى هواجسك وما يثير قلقك
- ندعمك وأنت تأخذ قرارات هامة تؤثر على صحتك العامة
- نتحدث معك بشأن الحصول على رأي طبي آخر عن حالتك المرضية
- نشرح لك ما سيحدث إذا وافقت على نوع معين من العلاج أو رفضت العلاج الطبي.

كما أنك، بصفتك المريض الذي يتردد على هذا المركز، ستلتزم بأن:

- تحضر إلى المواعيد في الوقت المحدد
- تعامل طاقم الموظفين وغيرهم في المركز الطبي باحترام وأدب
- نتحدث معنا بشأن صحتك وحالتك العامة
- توجه لنا الأسئلة

المحافظة على سرية معلوماتك

يحترم المركز الصدي سرية معلوماتك الصحية الشخصية إذا كانت لديك أسئلة عن المعلومات التي نجتمعها وكيفية استئطافنا هذه المعلومات، الرجاء الاتصال هاتفياً بالمسؤول عن سرية المعلومات، ميشيل هورتوبيس، على العنوان الإلكتروني privacy@lihc.on.ca. أو يمكنك، طلب الكتيب الذي تصدره عن سرية المعلومات وذلك من الشخص المسؤول عن رعايتك الصحية (الطبيب/الممرض).

Derechos y Responsabilidades de los Clientes

Apoyamos y cuidamos a nuestros clientes, sus familias y a la comunidad con compasión, honestidad, dedicación, respeto y responsabilidad.

Nosotros:

- Le trataremos con respeto y cortesía
- Guardaremos sus registros personales de salud en estricta confidencialidad
- Le daremos tiempo para hablar
- Escucharemos sus preocupaciones
- Le apoyaremos para que tome decisiones importantes respecto a su bienestar
- Hablaremos de que obtenga una segunda opinión, de ser necesario
- Le explicaremos que sucedería si acepta o rechaza seguir un tratamiento

Usted, como cliente, tiene ciertas responsabilidades. **Usted debe:**

- Estar a tiempo para sus citas
- Tratar a nuestro personal y a los demás en el Centro de Salud con respeto y cortesía
- Informarnos de su salud y bienestar
- Hacernos preguntas

Su privacidad

El Centro de Salud respeta la privacidad de su información de salud personal. Si usted tiene preguntas respecto a la información que recolectamos y de la manera en que la usamos, por favor póngase en contacto con nuestro funcionario de Privacidad, **Scott Courtice**, en privacy@lihc.on.ca. O por favor pida a su proveedor de servicios una copia de nuestro folleto de privacidad.